

Annexe au Doc. NR0430B1
Annex to

(SCR/28/sept. 2003)
(RSC/28/Sept. 2003)

ANNEXE

MODIFICATION EVENTUELLE DES NOTES EXPLICATIVES

DES N°s 84.30 A 84.40

(Point III.C.2 de l'ordre du jour)

ANNEX

POSSIBLE AMENDMENTS OF THE EXPLANATORY NOTES

TO HEADINGS 84.30 TO 84.40

(Item III.C.2 on Agenda)

MODIFICATION DES NOTES EXPLICATIVES
A EFFECTUER PAR VOIE DE CORRIGENDUM

[CHAPITRE 84.

Pages 1469 à 1471. N° 84.30.

1. Parties I), II), IV) et V).

Renommer les parties I), II), IV) et V) actuelles en V), IV), I) et II), respectivement et déplacer les textes de ces parties en conséquence.

2. Partie III).

Renommer les alinéas A), B), C), D), E), F) et G) actuels en C), F), A), G), B), D) et E), respectivement et déplacer les textes de ces parties en conséquence.

Page 1479. N° 84.33. Paragraphe d'exclusion. Deuxième exclusion e).

Renommer la deuxième exclusion e) actuelle en f).

Page 1480. N° 84.34.

[1. Partie I. Troisième paragraphe. Nouveau texte.

Insérer le nouveau texte ci-après à la fin de la dernière phrase :

"Ces types comprennent les trayeuses robotisées connues également sous le nom d'installations de traite à la demande. Ces installations, qui comprennent tous les éléments nécessaires à la traite automatique et, notamment, un bras robotisé très sensible, des dispositifs électroniques, une pompe à vide, un compresseur, une machine à laver, les compteurs à lait, etc., sont conçues pour que les vaches puissent être traitées de leur propre initiative. Chaque vache porte un collier équipé d'une balise répondeur qui l'identifie de sorte que le système peut déterminer si l'animal doit être traité. La traite est effectuée par l'intermédiaire du bras robotisé qui est muni d'un système de vision à laser permettant aux dispositifs d'extraction du lait d'être guidés directement vers les mamelles de l'animal."]

ou

[1. Partie I. Cinquième paragraphe. Nouveau texte.

Insérer le nouveau cinquième paragraphe ci-après :

"Ces types comprennent les trayeuses robotisées connues également sous le nom d'installations de traite à la demande. Ces installations, qui comprennent tous les éléments nécessaires à la traite automatique et, notamment, un bras robotisé très sensible, des dispositifs électroniques, une pompe à vide, un compresseur, une machine à laver, les compteurs à lait, etc., sont conçues pour que les vaches puissent être traitées de leur propre initiative. Chaque vache porte un collier équipé d'une balise

répondeur qui l'identifie de sorte que le système peut déterminer si l'animal doit être traité. La traite est effectuée par l'intermédiaire du bras robotisé qui est muni d'un système de vision à laser permettant aux dispositifs d'extraction du lait d'être guidés directement vers les mamelles de l'animal."]

[2.] Partie II. Premier paragraphe.

Nouvelle rédaction :

"Parmi les appareils de ce groupe, sont notamment repris les **appareils homogénéisateurs** ayant pour effet de rompre la membrane des globules gras qui, finement divisés, deviennent plus digestibles et, surtout, se maintiennent beaucoup plus longtemps à l'état d'émulsion sans formation de crème."

Page 1481. N° 84.34. Partie III.

1. Alinéas A) 1) à A) 3).

Nouvelle rédaction :

- "1) Les **barattes**, constituées le plus souvent par un simple tonneau, généralement en acier inoxydable, tournant horizontalement, mû au moteur et dans lequel la crème est violemment agitée et battue contre les cloisons fixes intérieures (battes).
- 2) Les **barattes-malaxeurs**. Ces appareils, qui assurent la production continue de beurre, se composent essentiellement de moteurs électriques qui entraînent des tambours dont les éléments rotatifs tournant à grande vitesse transforment la crème en beurre. Le beurre est alors comprimé et passe entre les éléments mobiles de l'appareil dont il ressort sous forme d'un ruban continu."

Renommer l'alinéa A) 4) actuel en A) 3).

2. Alinéa B) 2).

Insérer "à pâte cuite (dure), semi-cuite (semi-dure) et" après "les fromages".

3. Alinéa B) 3).

Remplacer "(à vis mécaniques, à contrepoids pneumatiques, etc.)" par "(mécaniques, pneumatiques, etc.)".

Page 1484. N° 84.36. Partie I. Alinéa E) 8).

Renommer l'alinéa E) 8) actuel en IJ) et déplacer le texte de cet alinéa en conséquence.

Page 1485. N° 84.36. Partie II.

1. Alinéa A).

Nouvelle rédaction :

"A) **Les incubateurs**. Ces installations sont équipées de dispositifs permettant le retournement automatique des oeufs placés dans des plateaux dans une atmosphère dont la température, la circulation de l'air et le degré hygrométrique

2.

peuvent être exactement réglés. Ces installations peuvent fonctionner en conjonction avec un système de commande qui peut être connecté à un ordinateur personnel afin d'optimiser l'incubation. Certains incubateurs combinent également les fonctions de couveuse artificielle."

2. Nouvel alinéa B).

Insérer le nouvel alinéa B) ci-après :

"B) **Les couveuses artificielles.** Dans ces installations, qui comportent des dispositifs pour réguler la température et la circulation de l'air, les oeufs sont placés dans des paniers ou des plateaux spéciaux pour éclore."

3. Alinéa B) actuel.

Nouvelle rédaction :

"C) Les **éleveuses**, enceintes chauffées et réfrigérées plus vastes utilisées pour l'élevage des poussins."

4. Alinéa E).

Supprimer l'alinéa E) actuel.

Renommer les alinéas C) et D) actuels en D) et E), respectivement.

5. Nouvel alinéa F).

Insérer le nouvel alinéa F) ci-après :

"F) **Le matériel de différenciation sexuelle et de vaccination**, permettant dans les installations d'élevage de poussins, de séparer les poussins mâles des poussins femelles et de les vacciner. Ces machines ne sont pas conçues pour être utilisées par des vétérinaires."

6. Nouveau paragraphe d'exclusion.

Insérer le nouveau paragraphe d'exclusion ci-après après l'alinéa F) :

"Sont **exclus** de la position les machines, connues sous le nom de systèmes de comptage et de mise en boîte des poussins qui permettent de réaliser ces opérations automatiquement (**n° 84.22**); la fonction principale de ces machines est la manutention des poussins, leur comptage étant une fonction secondaire permettant de placer dans une boîte un nombre déterminé de poussins qui est fonction des dimensions de la boîte."

Page 1495. N° 84.39. Premier paragraphe.

1. Deuxième ligne.

Nouvelle rédaction :

"(bois, paille, bagasse, déchets de papiers, etc.)".

2. Deuxième phrase.

Nouvelle rédaction :

"(bois, paille, bagasse, déchets de papiers, etc.)".

Pages 1495 et 1496. N° 84.39. Partie I). Alinéa A).

1. Alinéas 1) à 3).

Supprimer les alinéas 1) à 3) actuels.

2. Alinéa 5).

Remplacer "**d'alfa**" par "**de paille**".

3. Alinéa 9).

Remplacer "**Les défibreurs du type "masonite"** par "**Les défibreurs du type "masonite"** pour pâte à papier qui servent".

Renommer les alinéas 4) à 9) actuels en 1) à 6), respectivement.

[4. Nouvel alinéa 7).

Insérer le nouvel alinéa 7) ci-après :

"7) Les **raffineurs** pour la fabrication de la pâte mécanique et de la pâte chimico-mécanique, dans lesquelles les particules ou les copeaux partiellement raffinés de bois sont réduits en fibres en les soumettant à un traitement mécanique entre deux disques dont l'un ou les deux sont rotatifs."]

Page 1496. N° 84.39. Partie I.

1. Alinéa D).

Supprimer l'alinéa D) actuel.

2. Alinéa E).

Nouvelle rédaction :

["D) Les **raffineurs**, généralement de deux types : à enveloppe conique ou à disques. Ils servent à préparer la pâte à papier en améliorant ses propriétés. Ces raffineurs sont entraînés par des moteurs beaucoup moins puissants que ceux des raffineurs décrits dans l'alinéa A) 7) ci-dessus."]

Renommer l'alinéa F) actuel en E).

Pages 1496 et 1497. N° 84.39. Partie II.

1. [Alinéa A).

Nouvelle rédaction :

"A) Les **machines à papier continues à table plate** (du type Fourdrinier), qui réalisent la transformation de la pâte en une feuille continue de papier ou de carton. Ces machines, très volumineuses et complexes, comportent notamment les organes suivants : un mécanisme distributeur, qui répartit la pâte en couche régulière sur une longue toile métallique ou un tissu en monofilaments synthétiques sans fin se mouvant sur des rouleaux; un dispositif vibreur (branlement) facilitant le feutrage des fibres; des caisses aspirantes disposées de place en place sous la toile; des cylindres égoutteurs (dandyrolls) garnis de toile métallique, des cylindres feutrés (presse humide); des cylindres chauffés (presse sèche) assurant progressivement le séchage et la cohésion de la feuille de papier; en outre, généralement, des calandres, des coupeuses, des bobineuses, etc."]

ou

["A) Les **machines à papier ou carton à table plate (du type Fourdrinier) ou à tables multiples qui réalisent la transformation de la pâte en une feuille continue**. Ces machines, très [volumineuses et] complexes comportent notamment les organes suivants :

- des mécanismes régulateurs [de densité et de débit] assurant l'alimentation de la caisse de tête,
- une règle d'épaisseur située à la sortie de la caisse de tête qui a pour but de répartir [de manière égale et uniforme] la pâte [liquide] sur [toute la largeur] de la [table de fabrication] toile,
- une [table de fabrication] toile [métallique] sans fin , d'ordinaire en tissu de monofilaments synthétiques, tendue sur une presse de tête ou un *rouleau de feutrage*,
- un [*foil*], des pontuseaux, un dispositif vibreur (branlement), des caisses aspirantes,
- [un] des rouleau[x] égoutteur[s] servant à former des vergeures et des filigranes,
- des presses coucheuses assurant la densification des matières solides [de la structure interne] de la pâte et sa cohésion,
- des presses [dites humides] comprenant au moins un rouleau preneur ou pinceur, un rouleau [ou lame] presseur et une presse dite montante constituée d'une bande de feutre rotative en boucle dans laquelle le papier est pressé contre une ou entre deux bandes de feutre sans fin ou autres bandes assurant la suite du processus,
- des cylindres sécheurs chauffés [presse sèche], des caisses pour la production de vapeur,
- et, d'ordinaire, des calandres (lisses), [des coupeuses] et des bobineuses, etc."]

2. Alinéa B). Titre.

Version anglaise uniquement.

3. Alinéa B). Première phrase.

Supprimer la première phrase.

4. Alinéa B). Dernière phrase.

Supprimer la dernière phrase.

5. Alinéa C).

Nouvelle rédaction :

"C) Les **machines pour la fabrication des papiers et cartons à plusieurs jets**. Ce sont des machines comportant plusieurs tables plates superposées ou une batterie de formes rondes ou encore des tables plates combinées à des formes rondes. Les différentes couches de pâtes produites simultanément sont généralement réunies ensemble sur la machine, à l'état humide et sans liant."

[6. Alinéa D). Titre.

Version anglaise uniquement.]

Page 1497. N° 84.39.

1. Partie III. Alinéa B).

Nouvelle rédaction :

"B) Les **machines, autres que les calandres, à encoller** le papier en feuilles (encollage de surface) et les **machines dites "coucheuses"**, pour les ouvraisons de surface, telles que le couchage (aux pigments organiques ou inorganiques, le gommage, le paraffinage, le siliconage, le revêtement du papier carbone, des papiers photographiques, etc., l'application, en vue de la fabrication des papiers de tenture, de tontisses, de poudre de liège, poussière de mica, etc."

2. Partie III. Alinéa D).

Supprimer l'alinéa D) actuel.

3. Partie III. Alinéa F) actuel.

Nouvelle rédaction :

"E) Les **machines à crêper**, agissant au moyen d'un couteau racleur (docteur) plissant le papier sur un cylindre chauffé. Toutefois, le crêpage s'effectue d'ordinaire dans la machine à fabriquer le papier."

6.

4. Partie III. Alinéa IJ).

Remplacer "comportent souvent" par "peuvent comporter".

Renommer les alinéas E) et G) à IJ) actuels en D) et F) à H), respectivement.

5. Paragraphe d'exclusion. Exclusion a).

Supprimer "de l'alfa".

Page 1498. N° 84.39. PARTIES.

1. Deuxième paragraphe.

Nouvelle rédaction :

"Tambours et platines dentés de piles défileuses, cylindres égoutteurs et sécheurs et caisses aspirantes de machines à papier à table plate, tambours de machines à papier à forme ronde, etc."

2. Paragraphe d'exclusion. Exclusion a).

Nouvelle rédaction :

"a) Les bandes sans fin en matières textiles et les manchons en feutre pour cylindres de machines à papier, du n 59.11."

3. Paragraphe d'exclusion. Exclusion c).

Supprimer l'exclusion c) actuelle.

Les exclusions d) à f) actuelles deviennent les exclusions c) à e), respectivement.]

AMENDMENTS TO THE EXPLANATORY NOTES
TO BE MADE BY CORRIGENDUM

[CHAPTER 84.

Pages 1469 to 1471. Heading 84.30.

1. Parts (I), (II), (IV) and (V).

Renumber present parts (I), (II), (IV) and (V) as (V), (IV), (I) and (II), respectively, and move the text of these parts accordingly.

2. Part (III).

Reletter present items (A), (B), (C), (D), (E), (F) and (G) as (C), (F), (A), (G), (B), (D) and (E), respectively, and move the text of these items accordingly.

Page 1479. Heading 84.33. Exclusion paragraph. Second exclusion (e).

Reletter present second exclusion (e) as (f).

Page 1480. Heading 84.34.

[1. Part (I). Third paragraph. New text.

Insert the following new text after the last sentence :

“These types include milking robots, also known as voluntary milking systems. These systems, which incorporate all the equipment necessary for automatic milking, *inter alia*, a nimble robotic arm, electronic devices, a vacuum pump, a compressor, a washing machine, milk meters, etc., are designed for milking cows at their own initiative. Each cow wears a collar carrying a transponder that identifies it, so that the system can decide whether the animal is due to be milked. The milking is performed by a robotic arm fitted with a laser-assisted vision system that permits the milk extraction devices to be guided directly to the teats of the cow.”]

or

[1. Part (I). New fifth paragraph.

Insert the following new fifth paragraph :

“These types include milking robots, also known as voluntary milking systems. These systems, which incorporate all the equipment necessary for automatic milking, *inter alia*, a nimble robotic arm, electronic devices, a vacuum pump, a compressor, a washing machine, milk meters, etc., are designed for milking cows at their own initiative. Each cow wears a collar carrying a transponder that identifies it, so the system can decide

whether the animal is due to be milked. The milking is performed by a robotic arm fitted with a laser-assisted vision system that permits the milk extraction devices to be guided directly to the teats of the cow.”]

[2.] Part (II). First paragraph.

Delete and substitute :

“This group includes **homogenisers**. These break up the fat into fine particles which are more readily digestible, and which also remain longer in a state of emulsion without the formation of cream.”

Page 1481. Heading 84.34. Part (III).

1. Items (A) (1) to (A) (3).

Delete and substitute :

“(1) **Churns** usually consist of a barrel of stainless steel, inside of which are a number of partitions or blades. The barrel or the blades are rotated by motor power and the resultant beating action hardens the cream to foam and gradually converts it into butter.

(2) **Combined churns and workers**. These machines, which are used for continuous production of butter, consist essentially of electric motors that drive cylinders with fast rotating elements which transform the cream into butter. The butter is pressed through the working elements of the machine as a continuous length.”

Renumber present item (A) (4) as (A) (3).

2. Item (B) (2).

Insert “hard, semi-hard and” after “**Machines for moulding**”.

3. Item (B) (3).

Delete “(e.g., of the screw, counterweight, etc., types)” and substitute “(e.g., of the mechanical, pneumatic, etc., types)”.

Page 1484. Heading 84.36. Part (I). Item (E) (8).

Reletter present item (E) (8) as (IJ) and move the text of this item accordingly.

Page 1485. Heading 84.36. Part (II).

1. Item (A).

Delete and substitute :

“(A) **Incubators**. These machines are fitted with devices permitting eggs, placed in trays, to be automatically turned in an atmosphere where temperature, air flow and air

humidity conditions can be exactly controlled. They may work in conjunction with a control system which may be linked to a personal ADP machine in order to optimise the incubation result. Some incubators, known as combi-incubators, incorporate hatcher functions.”

2. New item (B).

Insert the following new item (B) :

“(B) **Hatchers**. In these machines, which incorporate devices for controlled heating and air circulation, the eggs are placed in baskets or special trays for hatching.”

3. Present item (B).

Delete and substitute :

“(C) **Brooders**, larger appliances with heating and cooling devices, used for rearing young chicks.”

4. Item (E).

Delete present item (E).

Reletter present items (C) and (D) as (D) and (E), respectively.

5. New item (F).

Insert the following new item (F) :

“(F) **Sexing and vaccination equipment**, enabling hatcheries to separate chicks of different sex and to vaccinate them. These machines are not designed to be used by veterinary surgeons.”

6. New exclusion paragraph.

Insert the following new exclusion paragraph after item (F) :

“The heading **does not include** machines, known as chick counting and boxing systems, for automatically counting and placing chicks in boxes (**heading 84.22**); the handling of the chicks is the primary function, the counting being merely a secondary function permitting to place in a box a fixed number of chicks, predetermined in accordance with the size of the box.”

Page 1495. Heading 84.39. First paragraph.

1. First sentence.

Delete “(wood, esparto grass, straw, rags, old rope, waste paper, etc.)” and substitute “(wood, straw, bagasse, waste paper, etc.)”.

2. Second sentence.

Delete "(esparto, rags, waste paper, etc.)" and substitute "(straw, bagasse, waste paper, etc.)".

Pages 1495 to 1496. Heading 84.39. Part (I). Item (A).

1. Items (1) to (3).

Delete present items (1) to (3).

2. Item (5).

Delete "**esparto grass**" and substitute "**straw**".

3. Item (9).

Delete "**“Masonite” defibrators**" and substitute "**Defibrators** for making pulp for **“Masonite”**".

Renumber present items (4) to (9) as (1) to (6), respectively.

[4. New item (7).

Insert the following new item (7) :

"(7) **Refiners** for making mechanical pulp and chemi-mechanical pulp, in which wood chips or partly refined chips are reduced to fibres by subjecting the material to mechanical treatment in-between two discs where one or both discs are rotating.]"

Page 1496. Heading 84.39. Part (I).

1. Item (D).

Delete present item (D).

2. Item (E).

Delete and substitute :

["(D) **Refiners**. These are usually of two types: conical and disc refiners. The purpose is to prepare the pulp for papermaking by improving the paper making properties of the pulp. These refiners are driven by motors which are much less powerful than those used for the refiners described under item (A) (7) above.]"

Reletter present item (F) as (E).

Pages 1496 to 1497. Heading 84.39. Part (II).

1. [Item (A).

Delete and substitute :

“(A) **Machines for forming the stock into continuous sheets of paper or paperboard (e.g., Fourdrinier machines or twin wire machines).** These are very complex machines. They consist of regulators for feeding the stock to the head box, a slice at the output end of the head box for distributing the stock on to the wire, an endless band of fine wire cloth, usually a woven fabric of synthetic monofilaments, supported on a breast roll or a forming roll, foils, table rolls, shake mechanism, suction boxes, dandy rolls for watermarking, couch rolls for increasing the dry solids content and consolidating the paper, press rolls forming at least one press nip, one press roll may include a press shoe and a surrounding, rotatable belt loop, in which the paper is pressed against one or between two endless felt belts or other process belts, drying rolls, steam boxes, etc., and usually also calender rolls and reeling devices, etc.”]

or

[“(A) **Machines for forming the stock into continuous sheets of paper or paperboard (e.g., Fourdrinier machines or twin wire machines).** These are very complex machines. They consist of the following components :

- regulators for feeding the stock to the head box,
- a slice at the output end of the head box for distributing the stock on to the wire,
- an endless band of fine wire cloth, usually a woven fabric of synthetic monofilaments, supported on a breast roll or a forming roll,
- foil, table rolls, shake mechanism, suction boxes,
- dandy rolls for watermarking,
- couch rolls for increasing the dry solids content and consolidating the paper,
- press rolls forming at least one press nip; one press roll may include a press shoe and a surrounding, rotatable belt loop, in which the paper is pressed against one or between two endless felt belts or other process belts,
- drying rolls,
- steam boxes,
- and usually calender rolls and reeling devices, etc.”]

2. Item (B). Title.

Delete "**Board machines** (normally used for the manufacture of paperboard) and **mould machines**" and substitute "**Vat machines**".

3. Item (B). Second sentence.

Delete "strip" and substitute "web".

4. Item (B). Last sentence.

Delete the last sentence.

5. Item (C).

Delete and substitute :

"(C) **Machines for the manufacture of multi-layered paper, board or paperboard.** These machines consist of different combinations of Fourdrinier formers or twin wire formers. The different web layers are produced simultaneously and are joined in a humid state in the machine, as a rule without a binder."

[6. Item (D). Title.

Delete "**Small machinery for making paper**" and substitute "**Sample drawing apparatus for making paper**".]

Page 1497. Heading 84.39.

1. Part (III). Item (B).

Delete "size, gum, varnish, enamel, metal powder, wax, etc." and substitute "inorganic or organic pigment layers, size, gum, silicon, wax, etc."

2. Part (III). Item (D).

Delete present item (D).

3. Part (III). Item (F).

Delete and substitute :

"(E) **Crêping machines.** These normally consist of a metal scraper or doctor which scrapes the paper from a heated cylinder, so that crinkling of the paper occurs. However, crêping is usually carried out in the papermaking machine."

4. Part (III). Item (IJ).

Delete “often” and substitute “may be”.

Reletter present items (E) and (G) to (IJ) as (D) and (F) to (H), respectively.

5. Exclusion paragraph. Exclusion (a).

Delete “for rags, esparto grass, straw, etc.” and substitute “for rags, straw, etc.”.

Page 1498. Heading 84.39. PARTS.

1. Second paragraph.

Delete and substitute :

“Backfalls; bedplates and beater bars for beaters; couch rolls; suction boxes; wire mesh cylinders for vat machines; dandy rolls.”

2. Exclusion paragraph. Exclusion (a).

Delete and substitute :

“(a) Endless wire belts for Fourdrinier machines and twin wire machines, and felt roller covers (**heading 59.11**).”

3. Exclusion paragraph. Exclusion (c).

Delete present exclusion (c).

Reletter present exclusions (d) to (f) as (c) to (e), respectively.]
